

Predmet IT-98-32-A, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića

Transkripcija i redaktura: Fond za humanitarno pravo, 15.decembar 2005.

Utorak, 4. decembar 2001.

Statusna konferencija

Otvorena sednica

Optuženi je pristupio Sudu

Početak u 9.01 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA HANT: Molim vas da najavite Predmet.

sekretar: Dobro jutro, časni Sude, *Predmet IT-98-32-T, Tužilac protiv Mitra Vasiljevića.*

SUDIJA HANT: Gospodine Grum (Groome), juče smo od gospodin Domazeta dobili saglasnost, s obzirom na to da ne može da pozove svoje eksperte, da vi započnete sa replikom, ali je on rekao da nije dobio nikakve izjave od vas.

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, ne znam kako je došlo do takvog sporazuma.

SUDIJA HANT: Kažem vam da se gospodin Domazet složio da vi možete da počnete sa replikom.

TUŽILAC GRUM: Prvo da kažem nešto za zapisnik, ako se tačno sećam šta se događalo prošle nedelje. Mi smo dobili obaveštenje od gospodina Domazeta da će on ranije da završi sa izvođenjem svojih dokaza i ja sam rekao da mogu da započnem što pre sa replikom. Nakon toga nam je prošle nedelje gospodin Domazet rekao da doktor Stojković neće moći da svedoči pre 10. decembra. Ja sam rekao svojim istražiteljima da nam dovedu dvojicu, trojicu svedoka. Mislio sam da ćemo moći sa time da počnemo ove nedelje. Dakle ja sam započeo sa pripremanjem za repliku. Na žalost, ja sam se vratio tek juče i nemam svedoka za danas i ne mogu da ih imam za ostatak nedelje. Ja mogu da vidim sa istražiteljima kako da se ubrza taj proces i mislim da je najbolji način za privođenje suđenja kraju bilo, što se tiče Tužilaštva, da pripremimo za repliku psihijatrijski izveštaj. Imamo ljude sa kojima smo nedavno stupili u kontakt, koji do sada nisu dali izjavu i to moramo tek da pripremimo. Mislim, da je mnogo važnije da se pripremimo kako valja, nego da samo dovodimo ljude ovamo. Ja ću da učinim sve što mogu da zaključim repliku što je pre moguće. Međutim mislim da će to da potraje više od nedelju dana.



SUDIJA HANT: Gospodine Grum, vi mi niste odgovorili na pitanje, šta god da vam je rečeno juče ili neki drugi put, mi smo očekivali da vi počnete odmah sa replikom. Mi smo očekivali od vas da imate izjave. Da li to znači da nemate izjave niti za jednog od ovih svedoka?

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, jedan od svedoka će da bude svedok koji je već svedočio. Gospodin Domazet ima izjavu.

SUDIJA HANT: Da li se dokazi za repliku nalaze u tim izjavama?

TUŽILAC GRUM: Ne, časni Sude.

SUDIJA HANT: Međutim, vi morate da dostavite izjavu.

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, ja nisam dobio nikakve izjave. Bilo je možda dve rečenice ukupno, zajedno sa onim o čemu će svedoci da govore.

SUDIJA HANT: Ja sam konstantno kritikovao Odbranu zbog toga kako je nastupala. Međutim, vi imate daleko veća sredstva na raspolaganju.

TUŽILAC GRUM: Imamo niz novih svedoka sa kojima nikada nismo razgovarali. Tužilaštvo nikada nije bilo u kontaktu sa njima, a vi zahtevate da pre svedočenja dostavimo izjave.

SUDIJA HANT: Niko ništa nije rekao o izjavama pod zakletvom.

TUŽILAC GRUM: Bilo kojim izjavama.

SUDIJA HANT: Kako će gospodini Domazet da se pripremi za pobijanje navoda vaše replike?

TUŽILAC GRUM: Ja ću da mu dam sve informacije i beleške koje imam iz razgovora sa tim svedocima.

SUDIJA HANT: Ali zašto to već nije učinjeno? Gospodine Grum, ne mogu da dozvolim da neko ko zna da će morati da replicira, da se ne pripremi. Vi ste upoznati sa situacijom. Zašto se niste pripremili?

TUŽILAC GRUM: Ja bih hteo da odgovorim na ono šta sam video u transkriptu. Upućena nam je kritika.

SUDIJA HANT: Mi znamo da ste vi angažovani na drugom predmetu, to je razlog.

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, još dva predmeta i ja znam da ste vi svesni toga ...



SUDIJA HANT: Gospodine Grum, molim vas da ne izbegavate odgovor. Ne govorim o predmetima ispred ovog Pretresnog veća.

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, mi smo radili puno radno vreme, posvetili smo punu pažnju ovome Predmetu. Tužilaštvo je izvodilo svoje dokaze i učinilo je to u manje vremena nego što je predviđeno. Učinio sam sve što je u mojoj mogućnosti da odgovorim na vaše zahteve, u vezi sa programom i rasporedom. Žao mi je što sam morao da izostanem, to sam učinio u ovih poslednjih par dana, ali sam učinio sve šta sam mogao da ispoštujem svoje obaveze i mogao bih da govorim detaljnije o naporima koje sam uložo. Stvarno sam, uprkos tome što nas je Odbrana vrlo kasno izveštavala o mnogim stvarima, učinio sve da se ubrza stvar sa rendgenskim snimcima. Ja sam spreman da odgovorim na svaku kritiku koju mi Pretresno veće uputi u tom smislu, dakle, da se nisam potpuno posvetio ovom Predmetu.

SUDIJA HANT: Gospodine Grum, ja vas uopšte ne kritikujem u vezi sa onim šta se dogodilo prošle nedelje. Međutim, siguran sam da vam *Predmet Milošević* oduzima mnogo više vremena nego što je to dopustivo. Reč je o predmetu koji će da započne sledeće godine. Mi ne možemo da dozvolimo da se ovo suđenje oduži. Ostavimo sada po strani ovo šta ste vi učinili. Ja sam vam vrlo zahvalan što ste se posvetili ovom Predmetu. Međutim, neprestano su se postavljala pitanja za vreme izvođenja dokaza Odbrane zato što se Odbrana nije adekvatno pripremila za unakrsno ispitivanje vaših svedoka. Ja sam očekivao da ćete vi da budete spremni za vaše unakrsno ispitivanje. Molim vas da imate na umu da morate da budete veoma pažljivi što se tiče novih svedoka. Dokazi u replici se moraju odnositi samo na ono šta se prvi put pojavilo u izvođenju dokaza Odbrane. Vi nemate potpuno otvoren prostor za bilo koju temu u replici. Dakle, morate da se usredsredite na to.

TUŽILAC GRUM: Svestan sam ovih ograničenja.

SUDIJA HANT: Imam poteškoće da shvatim kako ćete da uspete da iznesete sve činjenice u vašoj replici o onim stvarima koje su se prvi put spomenule na ovom suđenju.

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, mi smo prvi put videli psihijatrijski izveštaj prošle nedelje. Ja mora da ga pročitam. Čak i da sam bio spreman da izvedem svedoka za repliku već danas, svakako bi mi bilo potrebno vremena da moji eksperti ispituju taj izveštaj.

SUDIJA HANT: Niko ne očekuje od vas da reagujete na izveštaj koji vam je uručen tek prošli vikend. Dakle, niko ne bi tako nešto očekivao od vas. Ja vam govorim o činjeničnim stvarima, a ima nekoliko činjeničnih stvari koje su se prvi put pojavile u izvođenju dokaza Odbrane, za koje vi niste imali svedoke. Ja sam očekivao da ćete u vezi toga da izvedete svedoke.



TUŽILAC GRUM: Vi morate da uvidite da su ti svedoci u drugoj zemlji. Nije dovoljno poslati istražitelja da ih dovede, moramo prvo da proverimo da li su oni na raspolaganju ove nedelje. Gospodin Domazet nas je obavestio o situaciji sa doktorom Stojkovićem. Vi ste mu dozvolili da se to odloži do 10. ili do 11. decembra. To onemogućava Tužilaštvo da pozove bilo koga u replici pre Nove godine. Zato sam zahtevao da se za 7. januar ili 9. januar, prvi radni dan, dovedu naši svedoci.

SUDIJA HANT: Postoje neka prava optuženih koja proizilaze iz izvođenja dokaza Tužilaštva. Ovaj Sud uvažava pravo optuženog da ne započinje izvođenje dokaza dok se ne završi sa izvođenjem dokaza Tužilaštva. Ovde se događalo da Tužilaštvo započne sa svojom replikom ranije, zato što Odbrana ima problema. Mi smo ovde pod izuzetnim pritiskom da započemo sa šest novih glavnih rasprava. To je moguće samo ako se ovaj Predmet završi. Mi nemamo dovoljno sudnica. Ne možemo da održavamo rasprave u Utrehtu (Utrecht) zato što se tamo održava žalbeni postupak za Lokerbi (Lockerbie). Prema tome, nemamo sudnica i moramo da privedemo kraju ovo suđenje. Niko ne kaže da vi treba da čekate da se pojavi gospodin Stojković.

TUŽILAC GRUM: Izvinjavam se u tom slučaju. Ja nisam bio upoznat sa tom praksom da se izvođenje replike započne pre nego što Odbrana završi.

SUDIJA HANT: Kada ćete vi da započnete sa replikom?

TUŽILAC GRUM: Najranije 10. decembra, sledeći ponedeljak i to na osnovu pravnog leka koji je Pretresno veće predvidelo, zbog toga što nam je kasno dostavljen psihijatrijski izveštaj. Ja ću da započnem danas sa čitanjem tog izveštaja i reći ću da li je potrebno unakrsno ispitivanje tog eksperta, da bi se ubrzao rad na tim dokazima. Ja mislim da mi možemo da izvedemo svoju repliku čim počne rasprava sledeće godine.

SUDIJA HANT: Da li ste već dali svoj izveštaj o rendgenu?

TUŽILAC GRUM: Ja treba da se sastanem sa ekspertom i mislim da će da završi svoj izveštaj do kraja ove nedelje.

SUDIJA HANT: Ja vas ne kritikujem zbog toga. Ja još uvek nisam video izveštaj Odbrane. To je pitanje koje se postavlja od početka ove godine i gospodin Domazet je stvarno zakasnio. S tim mislim da bi ste vi svakako trebali da se usresredite na to, jer je to jedna od ključnih stvari u izvođenju vaših dokaza.

TUŽILAC GRUM: Da, časni Sude.

SUDIJA HANT: Da vidimo šta će, gospodin Domazet, da kaže u vezi sa gospodinom Stojkovićem. Kako ćete vi da postupite? Da li hoćete da tražite video link?



ADVOKAT DOMAZET: Vaša Visosti, što se tiče doktora Stojkovića, on je obavestio da zaista ne može do sredine decembra da bude svedok. Ako je moguće da taj svedok bude saslušan prvog radnog dana u januaru, ja ću to da obezbedim, ali pre toga zaista nije moguće. Jedino mogu da odustanem od njega, jer drugog rešenja zaista nema.

SUDIJA HANT: Znači 9. januara bi mogao da svedoči doktor Stojković.

prevodioci: Prevodioci nisu razumeli.

SUDIJA HANT: Šta je sa doktorom Jovićevićem?

ADVOKAT DOMAZET: Pokušaću. Ja nisam uspeo doktora Jovićevića da nađem, jer je odsutan iz Užica. Ja ne znam gde je, ali pokušaću u ovih nekoliko dana da vidim, ono što smo juče razgovarali, da li mogu da ga obezbedim. Ja ću sigurno, ovaj, u međuvremenu obezbediti i uverenje lekarsko u vezi sa njim, ali bi bilo dobro ako uspem da obezbedim ono šta smo juče govorili, to jest da obezbedim, ako mogu i njega, kao svedoka.

SUDIJA HANT: Moželi li on da dođe u Hag (The Hague)?

ADVOKAT DOMAZET: Po onome, što je bilo reči, sada nije bio u mogućnosti. Možda će za početak januara, ako je ta operacija dobro protekla ili bih u tom slučaju na vreme obavestio da se organizuje video link, da bude saslušan na taj način.

SUDIJA HANT: Kada kažete "u tom slučaju" vi znate da je potrebno da se obavesti tri nedelje ranije da bi video link mogao da se organizuje. Trebalo bi već sada početi sa pripremama da bismo video link mogli da imamo sledećeg utorka. Dakle, molim vas da odlučite što pre i započnite sa potrebnim pripremama za video link za 9. januar.

ADVOKAT DOMAZET: Da, vaša Visosti. Hvala.

SUDIJA HANT: U međuvremenu, možete da date doktorovo svedočenje. Gospodine Grum, da li to znači da nećemo ništa daradimo do sledećeg ponedeljka?

TUŽILAC GRUM: Tužilaštvo ima mnogo posla.

SUDIJA HANT: Govorim o Pretresnom veću. Znate i mi imamo mnogo posla, ali reč je o poslu koji ne radimo u sudnici.

TUŽILAC GRUM: Ja sam očekivao da ću da imam unakrsno ispitivanje svedoka Odbrane. Ne znam kako bih mogao da vam odgovorim na pitanje šta ima da učini



Pretrlesno veće.

SUDIJA HANT: Pitam vas kada ćemo da nastavimo sa raspravom u sudnici? Čini mi se da je to prilično jasno, ali želim da to čujem od vas.

TUŽILAC GRUM: Ja ću da pročitam izveštaj psihijatra. To ću da učinim do podne, pa ću onda da vas obavestim da li mi je potrebno da obavim unakrsno ispitivanje gospodina Vasiljevića. Bilo bi mi potrebno danas posle podne da se priprelim za to ispitivanje. Ako to Pretrlesno veće traži, ponovo bih se vratio na pripreme da se neki od svedoka, potrebnih za repliku, dovedi u Hag. Ja ću i dalje da izveštavam Pretrlesno veće o tome kako se situacija odvija.

SUDIJA HANT: Vidite, gospodin Domazet nam je rekao kako stoje stvari sa doktorom Stojkovićem. On se sve manje nada da će gospodin Stojković biti ovde sredinom decembra, znači to je jako kasno za nas. Mi radimo u utorak, to nam je zadnji radni dan i sada vam potvrđujem da radimo u utorak, bez obzira na raspravu u *Predmetu Milošević*. Dobili smo dozvolu od obezbeđenja da održimo raspravu.

TUŽILAC GRUM: Časni Sude, Pretrlesno veće ima osećaj da se ja nisam posvetio u potpunosti ovom Predmetu, ali to nije tačno. Ja sam u potpunosti posvećen ovom Predmetu i tako će i dalje da bude. Mene ne odvodi rad na bilo kom drugom predmetu, tako ni na *Predmetu Milošević*.

SUDIJA HANT: Hvala vam, što ste nam to rekli. Međutim, do sada nama se to nije tako činilo.

TUŽILAC GRUM: Dozvolite da budem precizan. Ja sam bio u potpunosti posvećen radu na ovom suđenju i spreman sam da odgovorim na svako protivno mišljenje od strane ovog Pretrlesnog veća.

SUDIJA HANT: Ja sam vam samo rekao da se nama tako činilo, a mi svakako nismo imali osećaj da ste u potpunosti zaokupljeni ovim Predmetom. Drago mi je da nas sada uveravate da smo pogrešili u proceni vašeg nastupa.

TUŽILAC GRUM: Rado bih odgovorio na sva pitanja, ako Sud želi da mi ih postavi.

SUDIJA HANT: Ne znam na šta sada odgovarate. Rekao sam da mi je drago što me uveravate da sam pogrešio.

TUŽILAC GRUM: U redu, časni Sude.

SUDIJA HANT: Vi i dalje insistirate na tome da idemo u detalje?



TUŽILAC GRUM: Ne, časni Sude.

SUDIJA HANT: Hvala. Molim vas da nas obavestite da li ćete da budete spremni za unakrsno ispitivanje optuženog sutra, da bismo to mogli da organizujemo. Na žalost, u četvrtak ne možemo da radimo. U petak možemo, kao i u ponedeljak i u utorak. Ako možete da dovedete svedoke o činjenicama, obavestite gospodina Domazeta o tome i dajte mu bar neki sažetak njihovog svedočenja. Mislim da moramo da obavimo ono šta možemo: saslušati one svedoke koji su nam na raspolaganju. Prava Tužilaštva su u potpunosti zaštićena. Vi ćete da imate pravo da odgovorite na izvođenje dokaza Odbrane, ako se pokaže potreba za tim. Čini mi se da imate drugačiju percepciju replike nego što je imam ja. Vi morate da se ograničite samo na ono što se prvi put pojavi u izvođenju dokaza Odbrane, ono šta vi niste mogli da obradite sa svojim svedocima u izvođu dokaza sa svojim svedocima. U redu, u tom slučaju ćemo morati da prekinemo raspravu, osim ako neko nema nešto da kaže. Gospodine Domazet?

ADVOKAT DOMAZET: Ne, časni Sude.

SUDIJA HANT: Pretresno veće broj 1 je moglo da započne mnogo ranije nego što je predviđeno s obzirom na to koliko smo mi dugo radili. Na žalost, pojavili su se juče još neki problemi. Žao mi je što smo morali tako rano da započnemo jutros i drago mi je i zahvaljujem svima što su tako rano došli, bez obzira što su tako kasno obavješteni od strane Tužilaštva. Rasprava se prekida do daljnjeg.

